

УДК 378.147

**Г.А. Хамитова**, кандидат филологических наук, профессор  
Инновационный Евразийский университет (г. Павлодар, Республика Казахстан)  
E-mail: gkhamitova@mail.ru

**Д.С. Бекниязова**, доктор PhD, доцент  
Инновационный Евразийский университет (г. Павлодар, Республика Казахстан)  
E-mail: dana.bekniyazova@mail.ru

## **Особенности технологии обучения студентов дисциплине «Экономика и предпринимательство в отрасли» на английском языке**

***Аннотация.** Различные методы и подходы в обучении иностранным языкам приобретают высокую популярность в современном глобальном мире. Интеграция системы образования обуславливает ускорение процесса овладения иностранными языками и повышение его качества, в связи с чем в данной статье рассматриваются новейшие мировые методики обучения с целью их внедрения в систему образования учебных заведений. В частности, в современной образовательной среде особое значение приобретает подход, основанный на идее интеграции предметного и языкового обучения в процессе профессиональной подготовки будущих специалистов (Content and Language Integrated Learning), способствующий формированию профессионально-направленной компетенции на иностранном языке. В связи с этим в статье представлена методика активации знаний и навыков студентов на лекционных, практических занятиях и в ходе самостоятельной работы на примере дисциплины «Экономика и предпринимательство в отрасли» для студентов лингвистических направлений подготовки в соответствии с методикой предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL), что способствует развитию и совершенствованию профессиональных компетенций студентов, и уровню владения иностранным языком. Также предложены способы применения теории языкового компонента («Language input theory»), теории восприятия второго языка («Second language acquisition»), теории взаимодействия («Interaction theory») на занятиях и в ходе самостоятельной работы студентов. Представлен практический алгоритм хода урока (на примере лекционных занятий) в соответствии с методикой CLIL с учётом специфики дисциплины. Представлена методология оценивания знаний студентов в соответствии с кредитной технологией обучения. В статье особое внимание обращено на вспомогательную роль преподавателя в процессе освоения студентами дисциплины на первых этапах обучения (ознакомление, введение, обучение, в том числе, самостоятельный анализ и оценка данных при одновременном изучении иностранного языка) с последующим самостоятельным обучением студентов.*

***Ключевые слова:** предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL), иностранный язык, иноязычные компетенции, критериальное и суммативное оценивание.*

**Введение.** Государственной программой развития образования РК на 2016–2019 годы определена стратегия достижения цели – повышение конкурентоспособности страны для устойчивого роста экономики, в числе приоритетов развития названы переход на предметно-языковое интегрированное обучение, подготовка полиязычных кадров, способных вести обучение на трех языках [1].

Интеграция системы образования обуславливает ускорение процесса овладения иностранными языками и повышение его качества, поэтому исследователи рассматривают новейшие мировые методики обучения с целью их внедрения в систему образования учебных заведений [2, С. 247].

С целью повышения эффективности и результативности иноязычного образования студентов необходимо внедрять современные методики преподавания иностранных языков, в частности, методику предметно-языкового или контекстно-языкового интегрированного обучения (CLIL), которая считается одной из наиболее перспективных методик обучения иностранным языкам студентов лингвистических специальностей [3, С. 216].

Методика CLIL способствует развитию лингвистических компетенций студентов на уровне, необходимом для коммуникации и осуществления профессиональной деятельности на иностранном языке [4]. Методика CLIL позволяет также в контексте вуза отойти от стандартных коммуникативных ситуаций, изучаемых на уровне школьного образования (General English) и обратиться к коммуникативным ситуациям, типичным для будущего профессионального общения студентов [5].

**Материалы и методы.** Для подготовки учебно-методического комплекса (УМК) дисциплины «Экономика и предпринимательство в отрасли» в соответствии с предметно-языковым интегрированным обучением (методикой CLIL) мы изучили различные стратегии обучения студентов, отражающие логику использования технологии CLIL в учебном процессе. Для подготовки УМК дисциплины «Экономика и предпринимательство в отрасли» в соответствии с предметно-языковым интегрированным обучением (CLIL-технологией) необходимо учитывать следующее:

– Нормативные документы (ГОСО, каталог элективных дисциплин, типовой учебный план). Исходя из нормативных документов, формулируются цель, содержание и задачи дисциплины, а также квалификационные требования в контексте специальности.

– «Принцип 4С»: содержание («content») – информация по дисциплине (предметные знания) в виде лекционного занятия, практического занятия или самостоятельной работы студентов; познание («cognition») – деятельность, которая направлена на развитие у студентов познавательных процессов, в особенности мышления; коммуникация («communication») – коммуникативный контакт, взаимодействие студентов во время обучающего процесса; культура («culture») – изучение ценностных, культурных особенностей, которые характерны для различных стран, привитие толерантности, обучение студентов этическим нормам поведения.

– При формировании различных видов занятий (лекция, практическое занятие, самостоятельная работа студентов) необходима адаптация англоязычного текста к целям и задачам уроков, логика и помощь в обучении предмету через иностранный язык (vocabulary, wordbank, scaffolding, graphicorganizers, keywords, video, etc.); формы проведения занятий, формирование профессиональных компетенций.

Обучение основывается на том, что новый материал объединяется с уже изученным прежде студентом материалом, осмысливая новый материал и сравнивая с тем, что он уже до этого знал (relatingnewtoknown).

Поэтому перед началом проведения каждого урока мы предлагаем студентам собрать всю информацию, которую они уже знают по предложенной теме урока (activatingpriorknowledge). Это поможет им осмыслить и понять новый материал, проводя сравнение новых идей, информации и язык с имеющимся опытом и знаниями.

**Результаты.** В соответствии с методикой CLIL этапы лекционных занятий состоят из следующих шагов:

- 1) постановка цели урока и результатов обучения (theaim, outcomes);
- 2) постановка языковых целей (анализ уровня владения студентами иностранного языка);
- 3) активизация предыдущих знаний студентов;
- 4) первый контакт с «LessonInput»: чтение текста (к примеру, на лекции), решение задач, проблем и т.д.
- 5) последующий контакт с «LessonInput»: специальные задания (в основном, письменные задания, групповая работа); обязательная дискуссия на иностранном и родном языках; задания для развития критического мышления студентов;
- 6) применение знаний (устное или письменное воспроизведение, повторение материалов урока по заданной теме, рефлексия).

При проведении оценки знаний студентов применяется критериальное и суммативное оценивание согласно кредитной системе оценки. Критериальное оценивание позволяет определить текущий уровень усвоения навыков, знаний студентов в ходе занятий или их самостоятельной работы, осуществление взаимосвязи между студентами и преподавателем, позволяющее студентам понять, насколько правильно они выполняют задания, и оценить уровень достижения ими целей и задач тем уроков согласно установленным заранее критериям. Критериальное оценивание представляет в целом текущий контроль знаний студентов, который завершается суммативным оцениваем.

Суммативное оценивание – промежуточный / итоговый контроль студентов, базирующийся на проведении промежуточных контрольных работ, тестировании (промежуточном, экзаменационном) и представляющий собой итоговые отметки по дисциплине (по модулям / в семестре). При выставлении итогового рейтинга студентов за первый или второй модуль мы применяем следующую рейтинговую шкалу оценки знаний, с которой студенты ознакомлены заранее, это мотивирует их к профессиональным достижениям как по предмету, так и языку (рисунок 1).

Согласно данной шкале количество баллов за модуль выставляются в соответствии с уровнем освоения материала студентом (правая колонка на рисунке).

Необходимо также отметить, что участие преподавателя в процессе освоения материалов дисциплины студентом сокращается по мере овладения им базовых профессиональных знаний и умений. Этим подчеркнута вспомогательная роль преподавателя на первых этапах обучения (ознакомление, введение, обучение, в том числе, самостоятельному анализу и оценке данных при одновременном изучении иностранного языка) с последующим самостоятельным обучением студентов (левая колонка в шкале).

Это связано с тем, что в учебном процессе преподаватели должны быть ориентироваться на задания, которые мотивируют студентов на высокие достижения, а не на выполнение элементарных задач. То есть идея обучения дисциплине «Экономика и предпринимательство в отрасли» состоит в том, чтобы помочь студентам сформировать концептуальные основы знания. Как писал Л.С. Выготский, обучение ведет за собой развитие. Согласно этой модели то, что сегодня студент делает в сотрудничестве с преподавателем, завтра он сможет делать самостоятельно [6].

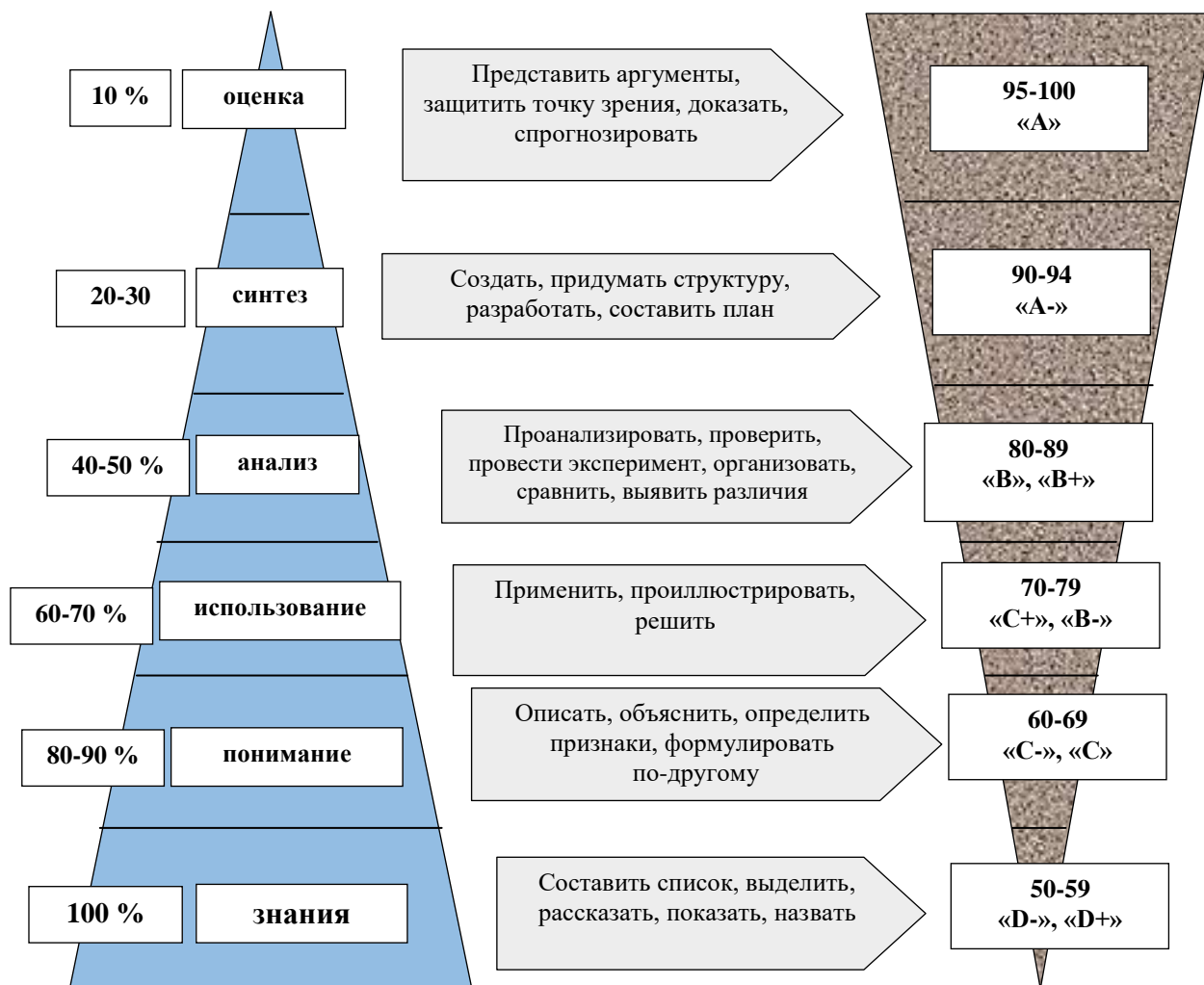


Рисунок 1 – Шкала для выставления рейтинга студентам за первый и второй модуль семестра

При оценивании выполнения заданий студентами преподавателем обязательно учитывается следующее:

- качество выполненного задания (на индивидуальной или совместной групповой основе);
- соблюдение установленного времени для выполнения задания (в срок / с определенной задержкой выполнения задания);
- креативность, нестандартные подходы, оригинальность при выполнении заданий.

**Обсуждение.** Основная цель каждого занятия (лекционного, практического, самостоятельная работа студентов) – активировать знания студентов лингвистических направлений, что способствует развитию и совершенствованию профессиональных компетенций студентов, и уровню владения иностранным языком.

Активация имеющихся знаний дает возможность привлечь внимание и мотивировать студентов на изучение новой темы. Кроме того, это помогает студентам создать контекст и знать, что ожидать от темы (prediction).

С целью активации знаний необходима поддержка преподавателем следующих теорий:

1. Теория языкового компонента («Languageinputtheory»). «Input» (вход) на уроке можно определить как «информацию, используемую для того, чтобы помочь обучающимся понять идеи и осмыслить ее значение». Вход (input) может состоять из видео, текста в книге, может быть графиком или фотографией. Дисциплина «Экономика и предпринимательство в отрасли» предполагает лингвистический «input», который основан на языке, поэтому чаще всего первичной информацией выступает аутентичный текст, то есть предоставляется соответствующий «input» на английском. При этом, преподавателю необходимо принимать во внимание определенные факторы:

- «input» по предметному содержанию на соответствующем языковом уровне должен быть не слишком сложным;
- «input» должен быть на английском языке в соответствии с языковым уровнем обучающихся;
- «input» должен содержать учебный материал, соответствующий академическим или интеллектуальным требованиям.

Нами предложены следующие приемы обучения, используемые преподавателями для оказания скэффолдинга студентам при проработке этапа «Input» (рисунок 2).

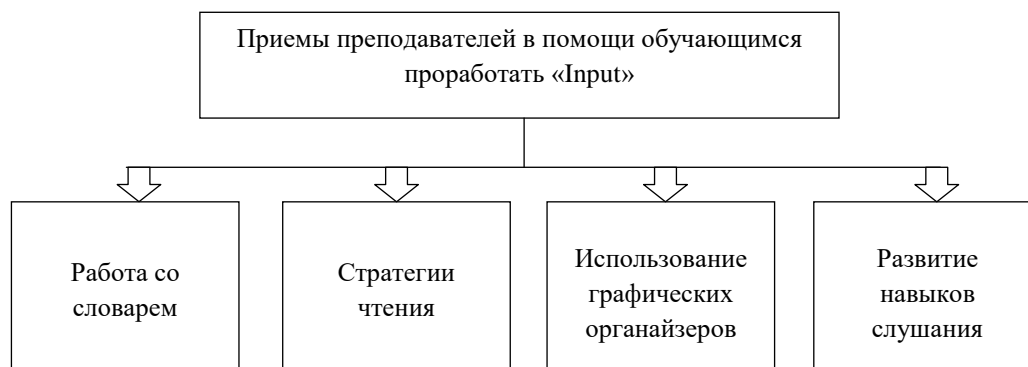


Рисунок 2 – Приемы скэффолдинга, используемые преподавателем при входе в обучение

Рекомендуется использование трех типов вокабуляра: общие слова, терминология по предмету и академические слова. По дисциплине «Экономика и предпринимательство в отрасли» чаще всего используется второй тип вокабуляра – терминология по предмету, поскольку в дисциплине имеется много специфических слов, которые связаны с экономической деятельностью. Однако зачастую обучающимся оказывается помощь в использовании новых слов в разном контексте. Чем больше студенты работают с вокабуляром, тем больше вероятность их запоминания.

На уроках дополнительными вариантами работы с вокабуляром выступают следующие:

– «Текст с пропусками» (agartext): предоставляются слова (академические слова или термины по предмету, которые ранее были изучены). Студентам требуется вставить по смыслу данные слова либо в текст с пропуском, либо в предложения с пропусками. Зачастую данные задания применяются при выполнении студентами самостоятельной работы (СРС).

– «Сортировка тем по категориям» (sortout): выбираются 20-30 слов, которые имеют отношение к исследуемой теме урока. Необходимо, чтобы имелась возможность разделить данные слова на определенные категории. Например, из перемешанных слов необходимо составить группы слов, относящихся к первичному, вторичному и третичному секторам экономики.

Благодаря входу (input) студенты получают информацию, которую они используют для выполнения последующих заданий.

2. Теория восприятия второго языка (secondlanguageacquisition) предполагает, что обучение языку должно быть значимо, подходящим для студентов и реалистично. Обучение должно быть немного выше того уровня, которым студент на данный момент владеет, обозначаемое обычно формулой (se1):

$$I = i + 1 \quad (1)$$

где,

I – восприятие иностранного языка;

i – текущий уровень иностранного языка;

I – новое обучение иностранному языку.

Возможна разница между тем, что студент понимает на втором (иностранном) языке и тем, что он может воспроизвести на втором языке. В связи с этим активация знаний студентов может способствовать повторению использования языка и, соответственно, переходу простого понимания текста до его воспроизведения, что, в свою очередь, способствует освоению иностранного языка и содержанию дисциплины в совокупности.

3. Теория взаимодействия («Interactiontheory») показывает, что взаимодействие между студентами на иностранном языке важно для изучения языка. Те студенты, которые сфокусированы на содержании текста во взаимодействии с преподавателем и друг с другом, более эффективны в освоении языка, чем те, кто сфокусированы только на грамматике языка. Методика CLIL эффективна в данном случае, поскольку предоставляет содержание учебных тем, необходимых для усвоения языка и развития предметных компетенций. С помощью активации опыта, идеи, языка преподаватель способствует повышению мотивации у студентов в освоении второго (иностранного) языка и предметного контекста одновременно. Для этого также важно использовать парную или групповую работу преподавателем, чтобы дать возможность взаимного обмена мнениями, опытом во время этапа активации.

В целом при изучении дисциплины важно, чтобы студенты смогли изучить язык, необходимый им не только для письменной, но и устной коммуникации. Это необходимо для того, чтобы видели

пробел между тем, что они хотят сказать и что могут сказать. Студенты могут экспериментировать с языком, это поможет им быть более успешными в изучении предмета и иностранного языка.

В свою очередь для активации знаний студентов мы применяем следующие способы в зависимости от целей урока и следующих аспектов:

- знания (выявить факты, которые известны по теме урока);
- язык (проверить понимание слов, сфокусировавшись на важных словосочетаниях по теме урока, обсудить со студентами значение слов, подчеркивая разницу между неформальным и академическим применением слов в ходе обсуждения тем уроков);
- мышление (можно создать ситуации, при которых студенты смогут активно размышлять и также задавать вопросы);
- опыт (выявить, какой академический или личный опыт студенты имеют по заданной теме урока, а также какие мнения или убеждения они имеют по данной теме).

При чтении англоязычных текстов (на лекционном занятии) чаще всего применяется стратегии «скимминг» и «скэннинг» («skimming» / «scanning»). «Skimming» – это стратегия, которая дает возможность узнать суть или главную идею в тексте, например, прочитав подзаголовки текста или первый и последний абзац. «Scanning» – это стратегия, позволяющая узнать специфическую информацию, например, вид отрасли, структуру организации и т.п.

**Заключение.** Внедрение и активное использование методики CLIL при изучении профессиональной дисциплины посредством второго иностранного языка – это функциональный подход, с помощью которого становится возможным решение широкого круга образовательных задач. На уроках по методике CLIL студенты имеют возможность изучать не только иностранный язык, но и предмет, не связанный с языком. Тем самым применение данной технологии повышает мотивацию студентов к изучению языков, расширяет кругозор, развивает коммуникативные навыки и готовит студентов к продолжению образования по выбранной специальности.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- 1 Указ Президента РК от 1 марта 2016 г. № 205 «Государственная программа развития образования Республики Казахстан на 2016-2019 годы». [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.edu.gov.kz/sites/default/files/proekt\\_gpron\\_rus\\_0.pdf](http://www.edu.gov.kz/sites/default/files/proekt_gpron_rus_0.pdf)
- 2 Fletcher-Wood H. Responsive Teaching / H. Fletcher-Wood. – London: Routledge, 2018. – 346 p.
- 3 Ball P., Kelly K., Clegg J. Putting CLIL into Practice / P. Ball, K. Kelly, J. Clegg. – Oxford: Oxford University Press, 2015. – 312 p.
- 4 Cañado M.P. The effects of CLIL on L1 and content learning: Updated empirical evidence from monolingual contexts / M.P. Cañado // Elsevier. – 2018. – Vol. 57. – P. 18-33.
- 5 Morton T. Cognitive Discourse Functions: A Bridge between Content, Literacy and Language for Teaching and Assessment in CLIL / T. Morton // CLIL Journal of Innovation and Research in Plurilingual and Pluricultural Education. – 2020. – № 1. – P. 36-43.
- 6 Зарецкий В.К. Теорема Л.С. Выготского «Один шаг в обучении – сто шагов в развитии»: в поисках доказательства / В.К. Зарецкий // Культурно-историческая психология. – 2015. – № 3. – С. 44-63.

#### REFERENCES

- 1 Ukaz Prezidenta RK ot 1 marta 2016 g. № 205 «Gosudarstvennaja programma razvitija obrazovanija Respubliki Kazahstan na 2016 – 2019 gody» [Decree of the President of the Republic of Kazakhstan dated March 1, 2016 No. 205 «State program of education development of the Republic of Kazakhstan for 2016-2019»]. (n.d.). [www.edu.gov.kz](http://www.edu.gov.kz). Retrieved from [http://www.edu.gov.kz/sites/default/files/proekt\\_gpron\\_rus\\_0.pdf](http://www.edu.gov.kz/sites/default/files/proekt_gpron_rus_0.pdf) [in Russian].
- 2 Fletcher-Wood, H. (2018). Responsive Teaching. – London: Routledge.
- 3 Ball, P., Kelly, K., Clegg, J. (2015). Putting CLIL into Practice. – Oxford: Oxford University Press.
- 4 Cañado, M.P. (2018). The effects of CLIL on L1 and content learning: Updated empirical evidence from monolingual contexts. Elsevier, Vol. 57, 18-33.
- 5 Morton, T. (2020). Cognitive Discourse Functions: A Bridge between Content, Literacy and Language for Teaching and Assessment in CLIL. CLIL Journal of Innovation and Research in Plurilingual and Pluricultural Education, 1, 36-43.
- 6 Zareckij, V.K. (2015). Teorema L.S. Vygotskogo «Odin shag v obuchenii – stoshagov v razvitii»: v poiskah dokazatel'stva [Theorem of L.S. Vygotsky “One step in learning – one hundred steps in development”: in search of proof]. Kul'turno – istoricheskaia psihologija - Cultural-historical psychology, 3, 44-63 [in Russian].

*Г.А. Хамитова, филология ғылымдарының кандидаты, профессоры  
Инновациялық Еуразия университеті (Павлодар қ., Қазақстан Республикасы)  
E-mail: gkhamitova@mail.ru*

*Д.С. Бекниязова, PhD докторы, доцент  
Инновациялық Еуразия университеті (Павлодар қ., Қазақстан Республикасы)  
E-mail: dana.bekniyazova@mail.ru*

### **Студенттерге «Саладағы экономика және кәсіпкерлік» пәнін ағылшын тілінде оқыту технологиясының ерекшеліктері**

Шет тілдерін оқытудағы түрлі әдістер мен тәсілдер қазіргі жаһандану мен интеграция әлемінде жоғары танымалдыққа ие болады. Білім беру жүйесінің интеграциясы шет тілдерін меңгеру үдерісін жеделдетуді және оның сапасын арттыруды негіздейді, осыған байланысты осы мақалада оларды оқу орындарының білім беру жүйесіне енгізу мақсатында оқытудың ең жаңа әлемдік әдістемелері қарастырылады. Атап айтқанда, қазіргі білім беру ортасында болашақ мамандарды кәсіби даярлау (Content and Language Integrated Learning) үдерісінде пәндік және тілдік оқытуды интеграциялау идеясына негізделген, шет тілінде кәсіби бағытталған құзыреттілікті қалыптастыруға ықпал ететін тәсіл ерекше маңызға ие болады.

Осыған байланысты мақалада студенттердің дәрістік, тәжірибелік сабақтарда және студенттердің өзіндік жұмысы барысында «Саладағы экономика және кәсіпкерлік» пәні мысалында студенттерге арналған пән-тілдік кіріктірілген оқыту әдістемесіне (CLIL) сәйкес даярлаудың лингвистикалық емес бағыттарының студенттері үшін білім мен дағдыларды белсендіру әдістемесі ұсынылған, бұл студенттердің кәсіби құзыреттілігін дамыту мен жетілдіруге және шет тілін меңгеру деңгейіне ықпал етеді. Сонымен қатар, тілдік компонент теориясын («Language input theory»), екінші тілді қабылдау теориясын («Second language acquisition»), өзара әрекеттесу теориясын («Interaction theory») «Саладағы экономика және кәсіпкерлік» пәні бойынша дәрістік, тәжірибелік сабақтарда және студенттердің өзіндік жұмысы барысында қолдану тәсілдері көрсетілді. Пән ерекшелігіне қарай CLIL әдістемесіне сәйкес сабақ барысының тәжірибелік алгоритмі (дәріс сабақтары мысалында) берілген. Кредиттік оқыту технологиясына сәйкес студенттердің білімін бағалау әдістемесі ұсынылған.

Мақалада студенттердің пән материалдарын меңгеруіне көмек ретінде оқытушының қосалқы рөліне ерекше назар аударылады, ол студенттің базалық кәсіби білімі мен іскерлігін меңгеруіне қарай қысқарады. Осы арқылы оқытушының оқытудың бірінші кезеңдерінде (таныстыру, енгізу, оқыту, соның ішінде, шет тілін бір уақытта оқу кезінде өзіндік талдау және деректерді бағалау) студенттердің өз бетінше оқытуымен қосалқы рөлі атап өтілді.

**Түйін сөздер:** пәнді – тілдік интеграцияланған оқыту (CLIL), шет тілі, шет тілді құзыреттіліктер, критериялы және жиынтық бағалау.

*G.A. Khamitova, candidate of Philological Sciences, professor  
Innovative University of Eurasia (Pavlodar, Kazakhstan Republic)  
E-mail: gkhamitova@mail.ru*

*D.S. Bekniyazova, PhD, associate professor  
Innovative University of Eurasia (Pavlodar, Kazakhstan Republic)  
E-mail: dana.bekniyazova@mail.ru*

### **Some features of the technology of teaching students for the discipline “Economics and entrepreneurship in industry” in English**

Various methods and approaches in teaching foreign languages are gaining popularity in the modern world of globalization and integration. The integration of the education system caused by the acceleration of the process of mastering foreign languages and increasing its quality, in this regard, this article discusses the latest world teaching methods in order to implement them in the educational system of educational institutions. In particular, in the modern educational environment, the approach based on the idea of integrating subject and language learning in the process of professional training of future specialists (Content and Language Integrated Learning) is of particular importance, which contributes to the formation of professionally-oriented competence in a foreign language. In this regard, the article presents the methodology for activating the knowledge and skills of students in lectures, practical training and during independent work of students on the example of the discipline “Economics and entrepreneurship in industry” for students of non-linguistic directions of training in accordance with the methodology of content and language integrated learning (CLIL). The methods of applying the “Language input theory”, “Second language acquisition” theory, “Interaction theory” in lectures, practical training and during independent work of students in the discipline “Economics and entrepreneurship in industry” are also proposed.

A practical algorithm of the course of the lesson (on the example of lectures) in accordance with the CLIL methodology according to the specifics of the discipline is presented. The methodology of evaluating

*students' knowledge in accordance with the credit technology of training is presented. In the article, special attention is paid to the auxiliary role of the teacher in helping students master the materials of the discipline, which is reduced as the student acquires basic professional knowledge and skills. This emphasizes the auxiliary role of the teacher at the first stages of training (acquaintance, introduction, training, including independent analysis and evaluation of data while learning a foreign language), followed by independent training of students.*

**Keywords:** *Content and Language Integrated Learning (CLIL), foreign language, foreign language competence, criteria-based and summative assessment.*